Nacimiento:
Mazzarino, Sicilia, Italia 🇮🇹
30 de Agosto de 1658

Fallecimiento:
Candelaria, Misiones, Argentina 🇦🇷
1741

Perfil original: **Ver perfil**

Datos biográficos:

PABLO RESTIVO nació en Mazzarino - Italia, en 1658.

Ingresó en la Compañía de Jesús, en 1671. Cursó filosofía durante tres años y teología, por espacio de cuatro. Luego de ordenado se trasladó a Malta, en donde dictó lecciones de humanidades. Fue destinado al Paraguay en 1691. Casi medio siglo dedicóse a la labor evangélica en estas tierras, entre chiriguanos y guaraníes. Fue rector del colegio de Tarija, desde 1701 hasta 1705, del de Salta, y lo era del de la Asunción cuando ocurrieron los sucesos de la revolución comunera, en los tiempos de José de Antequera. Restivo opúsose, entonces, tenazmente, al decreto que ordenaba la expulsión de los padres de la Orden de tierras del Paraguay. Terminado su período rectoral en la Asunción, regresó a las misiones, donde pasó los últimos veinte años de su vida.

Fue Pablo Restivo un digno sucesor del padre Ruiz de Montoya, "no sólo como misionero infatigable, sino también como filólogo y lingüista". Su primer libro se intitula Manuale ad usum Patrum Societatis Jesu qui in Reductionibus Paraquariae versatuaes, etc.. Se halla escrito en latín, guaraní y castellano. Fue ésta la tercera obra editada en los talleres misioneros de nuestro país. Al padre Restivo le corresponde, pues, no solamente el honor de haber escrito aquel libro, sino el de haberlo impreso. Su edición es de 1721, en Santa María la Mayor. En este mismo pueblo, y bajo la dirección de Restivo, se editaron otras obras, tal el Vocabulario de la lengua guaraní, posiblemente revisado y aumentado por aquél.

Posteriormente, el propio Restivo refundió íntegramente 1a obra citada; pero su trabajo no fue publicado sino muchos años después de la muerte del misionero jesuita. Los originales se hallan en la Biblioteca Nacional de Berlín. El ex emperador del Brasil, Pedro II, lo mandó imprimir en 1893. Lleva la siguiente inscripción: "Léxico hispano-guaranítico. Vocabulario de la lengua guaraní. Inscriptum a R. P. jesuíta Pablo Restivo, edente Doctore Christiana Frederic Seybold, Sttugard, 1893."

El padre Restivo refundió y amplió también otro trabajo del padre Ruiz de Montoya. Es el Arte de la lengua guaraní, "al que agregó escolio, anotaciones y apéndices". La primera edición de este libro se publicó en 1724, por la imprenta de Santa María la Mayor. Fue reeditada en 1892, por el nombrado Frederic Seybold, quien, en 1890, dio a la estampa, asimismo, Brevis Linguae guarani grammatica, compuesta por el padre Restivo.

Es sabido que el padre Uriarte y el conde de la Viñaza atribuyeron al padre Restivo la famosa obra de Nicolás Yapuguai, Sermones y Ejemplos, de la que ya nos hemos ocupado. Lo probable es que el misionero jesuita haya colaborado con el escritor autóctono en la impresión de aquel trabajo. Lo mismo cabe apuntar en lo referente a la Explicaciones del catecismo en lengua guaraní, del nombrado autor aborigen.

El padre Restivo, a petición de algunos misioneros, dedicóse también al aprendizaje de la lengua de los indios chiquitos. Sus afanes tuvieron éxito, pues "consiguió reducir a reglas y preceptos su enmarañada gramática". Los trabajos referentes a la lengua aludida fueron publicados por L. Adam y V. Henry en el libro titulado Arte y vocabulario de la lengua chiquita, con algunos textos traducidos y explicados.

El único trabajo de Pablo Restivo que permanece inédito parece ser el Compendio de los vocablos más usados en la lengua española y guaraní. Es del año 1729. Constituye un volumen de doscientas cuarenta y cuatro páginas, y se halla el Museo Mitre, de Buenos Aires.

Uno de los méritos más sobresalientes del padre Restivo es, como se ve, el haber sido uno de los creadores del arte tipográfico en el Paraguay. Le acompañaron en este afán los padres Juan Bautista Neumann, José Serrano, Simón Bandini, Ladislao Orosz y Segismundo Asperger.

Pablo Restivo falleció en Candelaria, en 1741.

Portal Guarani © 2026
Todos los derechos reservados
Desde el Paraguay para el Mundo!
Acerca de PortalGuarani.com | Centro de Contacto

Fuente:

- EL APORTE CULTURAL DE LAS MISIONES JESUÍTICAS. Ensayo de CARLOS R. CENTURIÓN - Incluido en el libro HISTORIA DE LAS LETRAS PARAGUAYAS – TOMO I por CARLOS R. CENTURIÓN - ÉPOCA PRECURSORA y ÉPOCA DE FORMACION . EDITORIAL AYACUCHO BUENOS AIRES-ARGENTINA (1947)

Portal Guarani © 2026
Todos los derechos reservados
Desde el Paraguay para el Mundo!
Acerca de PortalGuarani.com | Centro de Contacto

- LINGUAE GUARANÍ GRAMMATICA HISPANICE (ARTE DE LA LENGUA GUARANÍ) - Reverendo Patre Jesuita PAULO RESTIVO
- LEXICON HISPANO GUARANICUM - VOCABULARIO DE LA LENGUA GUARANI - PABLO RESTIVO

Total de 2 obra(s)
Ver detalles de las obras

Portal Guarani © 2026
Todos los derechos reservados
Desde el Paraguay para el Mundo!
Acerca de PortalGuarani.com | Centro de Contacto